



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 March 2004
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Пятьдесят шестая сессия

Женева, 3 мая — 4 июня и 5 июля — 6 августа 2004 года

Второй доклад об общих природных ресурсах: трансграничные грунтовые воды, подготовленный Специальным докладчиком г-ном Тусэем Ямадой

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–6	2
II. Общие рамки	7–9	3
III. Сфера применения Конвенции	10–15	5
IV. Употребление терминов (определение)	16–20	6
V. Принципы, регулирующие виды использования систем водоносных горизон- тов	21–23	7
VI. Обязательство не наносить ущерб	24–28	8
VII. Общее обязательство сотрудничать	29–30	10
VIII. Регулярный обмен данными и информацией	31–32	11
IX. Различные виды использования	33–34	12

Приложения

I. Проект конвенции о правовом регулировании систем трансграничных водоносных го- ризонтов	13
II. Схема системы водоносного горизонта	16

I. Введение

1. На пятьдесят пятой сессии Комиссии международного права в 2003 году Специальный докладчик представил свой первый доклад (A/CN.4/533 и Add.1) на тему об общих природных ресурсах. Цель доклада заключалась в изложении истории вопроса. Специальный докладчик, намереваясь охватить грунтовые воды, нефть и природный газ в рамках этой темы, предложил начать с замкнутых трансграничных грунтовых вод, которые не были охвачены принятой в 1997 году Конвенцией о праве несудоходных видов использования международных водотоков (в дальнейшем именуемая «Конвенция 1997 года»)¹. Он подчеркнул жизненно важное значение грунтовых вод для человечества, их разнообразные отличия от поверхностных вод и необходимость приобретения достаточных знаний о таких грунтовых водах. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) организовала для членов Комиссии технический брифинг, который провели эксперты и который касался добавления к докладу².

2. Члены Комиссии высказали свои соображения по различным аспектам доклада и в общем поддержали подход Специального докладчика, который заключался в уделении основного внимания на данном этапе грунтовым водам³. Были выражены серьезные сомнения относительно концепции «общности» применительно к трансграничным грунтовым водам.

3. В ходе обсуждений в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 2003 году выявилась общая поддержка делегациями подхода Специального докладчика, изложенного в его первом докладе⁴. В большинстве комментариев и ответов правительства призвали Комиссию начать работу над этим проектом. Однако некоторые делегации выразили опасения относительно того, что термин «общие ресурсы» может указывать на общее наследие человечества или на понятия общей собственности.

4. С учетом высказанных в Комиссии и Шестом комитете опасений в отношении термина «общие» в названии этой темы Специальный докладчик намерен уделять основное внимание подтеме «трансграничные грунтовые воды» в настоящем докладе, пока Комиссия будет заниматься исключительно грунтовыми водами.

5. Специальный докладчик в полной мере признает, что до того, как он сможет представить какое-либо окончательное предложение, необходимы дальнейшие усилия в плане сбора информации, научных исследований и изучения грунтовых вод. Такие усилия должны быть энергичными. Вместе с тем он желает представить в этом докладе несколько проектов статей. Он считает, что члены Комиссии, которые являются юристами, могут более конкретно отреагировать, если им будут представлены предложения в форме проектов статей. Цель этого заключается в инициировании предметных обсуждений, выявлении областей, нуждающихся в рассмотрении, и углублении понимания проблем,

¹ Резолюция 51/229 Генеральной Ассамблеи, приложение.

² Брифинг был проведен на неофициальном заседании Комиссии группой экспертов из ЮНЕСКО, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Международной ассоциации гидрологов (МАГ).

³ См. A/CN.4/SR.2778 и SR.2779.

⁴ См. A/CN.4/537, пункты 201–217.

связанных с грунтовыми водами. Он никоим образом не предполагает преждевременно формулировать проекты статей. Он понимает, что мандат Комиссии заключается в кодификации и что любой проект статьи должен быть подкреплен действующими международными постановлениями, обычными нормами и практикой государств.

6. При подготовке второго доклада Специальный докладчик продолжал получать ценную помощь экспертов, действующих под эгидой ЮНЕСКО⁵. Добавление к настоящему докладу, в котором будет содержаться гидрогеологическая и другая техническая справочная информация, в том числе обзор действующих соответствующих договоров, мировая карта грунтовых вод и материалы технических исследований, будет основываться на материалах, представленных этими экспертами. Ему также оказывают помощь эксперты-члены Научно-исследовательской группы по общим природным ресурсам, учрежденной министерством иностранных дел Японии⁶. Специальный докладчик желает выразить им свою самую искреннюю признательность за их важный вклад.

II. Общие рамки

7. Нет никаких сомнений в том, что наиболее релевантным существующим общим договором является Конвенция 1997 года. В своем первом докладе Специальный докладчик, ссылаясь на резолюцию Комиссии, принятую в 1994 году и рекомендующую применение *mutatis mutandis* принципов, регулирующих международные водотоки, по отношению к грунтовым водам, заявил, что «очевидно, что почти все принципы, закрепленные в Конвенции,.. применимы и к замкнутым трансграничным грунтовым водам»⁷. Это заявление было встречено с определенной критикой как в Комиссии, так и в Шестом комитете. Оно было также тщательно вновь рассмотрено на заседании группы экспертов ЮНЕСКО/ФАО/МАГ в Париже. Действие некоторых из этих принципов не может быть автоматически перенесено на управление в основном невозобновляемыми и исчерпаемыми ресурсами, такими, как трансграничные грунтовые воды и невозобновляемые грунтовые воды. Так, например, обстоит дело со статьей 5 Конвенции 1997 года, в которой идет речь о принципе справедливого и разумного использования. Что касается других аспектов, то положения Конвенции являются слишком слабыми или нуждаются в модификации с учетом уязвимости грунтовых вод по отношению к загрязнению⁸. Специальный докладчик соглашается с этими критическими замечаниями и признает необходимость коррек

⁵ 2 и 3 октября 2003 года ЮНЕСКО организовала для Специального докладчика в Париже заседание группы экспертов по общим ресурсам грунтовых вод при поддержке ФАО и МАГ. Аличе Аурели из ЮНЕСКО также организовала поездку Шамми Пури из МАГ, Габриэля Экстейна из Технологического университета штата Техас и Керстин Мехлем из ФАО в Токио для консультирования Специального докладчика в период с 8 по 11 декабря 2003 года.

⁶ Членами Научно-исследовательской группы являются Наоко Сайки, Ясуиоши Комизо и Мива Ясуда из министерства иностранных дел, Казухиро Накатани и Юн Цурута из Токийского университета, Марио Кавано из Университета Васеда, Хиройуки Банзай из Университета Суругаиды и Наоки Ивацуки из Университета Риккио. Группе также оказывает помощь Макото Минагава из Университета Васеда, отделение аспирантуры.

⁷ A/CN.4/533, пункт 20.

⁸ Заявления г-на Экономидеса, г-на Нихауса и г-на Оперти Бадана (A/CN.4/SR.2779) и заявления делегаций Бразилии, Индии и Норвегии (A/C.6/58/SR.20 и 21).

тировки этих принципов. Вместе с тем он по-прежнему считает, что Конвенция 1997 года является основой для режима в отношении грунтовых вод.

8. Поэтому он предлагает рассмотреть проекты статей на основе следующих общих рамок, которые в большей или меньшей степени отражают рамки Конвенции 1997 года.

Часть I. Введение

Сфера применения Конвенции

Употребление терминов (определение)

Часть II. Общие принципы

Принципы, регулирующие виды использования трансграничных грунтовых вод

Обязательство не наносить ущерб

Общие обязательства сотрудничать

Регулярный обмен данными и информацией

Взаимосвязь между различными видами использования

Часть III. Деятельность, затрагивающая другие государства

Оценка воздействия

Обмен информацией

Консультации и переговоры

Часть IV. Защита, сохранение и управление

Мониторинг

Предотвращение (принцип предосторожности)

Часть V. Прочие положения

Часть VI. Разрешение споров

Часть VII. Заключительные положения

9. Эти рамки по-прежнему носят предварительный характер и подвергнутся существенным изменениям. Кроме того, следует отметить, что полезным ориентиром в этой работе являются проекты статей о предотвращении трансграничного вреда от опасных видов деятельности, которые были приняты Комиссией на ее пятьдесят третьей сессии в 2001 году⁹. В настоящем втором докладе Специальный докладчик представляет несколько проектов статей для частей I и II. Для удобства читателей в приложении I к настоящему докладу содержится подборка предложенных проектов статей.

⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 10 (A/56/10), пункт 97.

III. Сфера применения Конвенции

10. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 1

Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к использованию систем трансграничных водоносных горизонтов и к другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти системы, и к мерам защиты, сохранения этих систем и управления ими.

11. В своем первом докладе Специальный докладчик предложил использовать термин «замкнутые трансграничные грунтовые воды» для обозначения массы воды, которая не охватывается статьей 2(а) Конвенции 1997 года и должна быть предметом этой подтемы. По размышлении и после консультаций с гидрогеологами он теперь предлагает употреблять в проектах статей термин «система трансграничного водоносного горизонта».

12. Термин «грунтовые воды», который постоянно употреблялся в Комиссии, должен означать не все подземные воды, а массу подземных вод, составляющих единое целое и поддающихся извлечению. Хотя этот термин идеально подходит для употребления в обычных работах, он не является четким как юридический термин. Было бы более целесообразным употреблять термин «водоносный горизонт», который характеризуется отсутствием неопределенности. Вопрос об определении «водоносного горизонта» и необходимости указания на «систему водоносного горизонта» будет изучен в следующем проекте статьи под названием «Употребление терминов».

13. Термин «замкнутые» использовался в Комиссии как означающий «не связанные» или «не контактирующие» с поверхностными водами. Однако для гидрогеологов слово «замкнутый» означает гидравлическое состояние, когда воды находятся под давлением, и не указывает на отсутствие связи с массой поверхностных вод. Поэтому было бы целесообразным не употреблять термин «замкнутые».

14. Кроме того, видимо, существует необходимость в пересмотре посылки, на основании которой мы решили охватывать лишь те грунтовые воды, которые не охвачены статьей 2(а) Конвенции 1997 года. Возьмем, к примеру, водоносную систему Нубийских песчаников¹⁰. Эта огромная водоносная система, являющаяся общей для Чада, Египта, Ливийской Арабской Джамахирии и Судана. В настоящее время уровень подпитки этого водоносного горизонта является очень низким. Он соединен с Нилом в районе к югу от Хартума, хотя эта связь является весьма незначительной. Незначительная часть этой системы водоносного горизонта в районе точки связи может иметь характеристики, аналогичные характеристикам реки Нил, и может регулироваться Конвенцией 1997 года. Однако подавляющая часть системы водоносного горизонта имеет отличные характеристики подземных вод и должна регулироваться новой конвенцией по вопросу о грунтовых водах. Поэтому Специальный докладчик решил отказаться от концепции «замкнутых», «несвязанных» или «не имеющих контакта» вод. Это может привести к двойному применению Конвенции 1997 года и новой

¹⁰ См. A/CN.4/533/Add.1, приложение II, В.

конвенции по отношению к некоторым грунтовым водам. Если возникает проблема, связанная с таким двойным применением, то впоследствии можно было бы составить статью, содержащую норму для урегулирования таких ситуаций.

15. Деятельность, регулируемая статьей 1 Конвенции 1997 года, — это а) виды использования ресурсов и б) меры защиты, сохранения и управления, связанные с видами использования этих ресурсов. Помимо этих двух категорий деятельности, в случае грунтовых вод необходимо будет также регламентировать деятельность иную, чем использование ресурсов. Такая деятельность включает в себя промышленную и сельскохозяйственную деятельность и также лесовозобновление, осуществляемые на суше и негативно сказывающиеся на грунтовых водах¹¹. Выражение «которые воздействуют или могут оказывать воздействие» можно заменить выражением «которые сопряжены с риском причинения». Специальный докладчик отдал предпочтение слову «воздействие» перед выражением «негативное воздействие» или «вред», поскольку он считает, что термин «воздействие» больше подходит для договора в области экологического права.

IV. Употребление терминов (определение)

16. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 2

Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

а) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой водонасыщенной горной породы, способный давать эксплуатационные объемы воды¹²;

б) «система водоносного горизонта» означает один или несколько водоносных горизонтов, каждый из которых приурочен к определенным горным породам, которые гидравлически связаны;

с) «система трансграничного водоносного горизонта» означает систему водоносного горизонта, части которой находятся в разных государствах;

д) «государство системы водоносного горизонта» означает государство — участника настоящей Конвенции, на территории которого находится любая часть системы трансграничного водоносного горизонта.

17. Водоносный горизонт — это геологическая формация, которая может поставлять подземные воды в полезных количествах для снабжения скважин и источников. Все водоносные горизонты имеют две следующие основополагающие характеристики: способность хранить грунтовые воды и способность транспортировать грунтовые воды. Тем не менее различные геологические формации широко разнятся по степени проявления этих свойств, и их район

¹¹ См. A/CN.4/533, пункт 20, и A/CN.4/533/Add.1, глава V, соответственно.

¹² *International Glossary of Hydrology*, UNESCO-WVO, 2nd ed. (Fontainebleau, Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris, 1992).

может широко различаться с точки зрения геологической структуры от нескольких квадратных километров до многих тысяч квадратных километров¹³. В статье 1 Конвенции 1997 года содержится указание на использование как «международных водотоков», так и «их вод». Необходимость в том, чтобы следовать примеру Конвенции 1997 года отсутствует, поскольку термин «водоносный горизонт» охватывает как горную породу, так и содержащиеся в ней воды. Зоны питания и расхода находятся вне водоносных горизонтов.

18. Водоносные горизонты существуют отдельно от других водоносных горизонтов и могут также быть связаны с другими водоносными горизонтами. Существует много случаев, когда два или несколько прилегающих друг к другу водоносных горизонтов обладают гидравлической однородностью. В таких случаях эти водоносные горизонты должны рассматриваться в качестве единой системы для целей надлежащего управления. Например, если водоносный горизонт А находится полностью в пределах территории одного государства, то тогда он будет являться внутренним водоносным горизонтом и не будет регулироваться международными нормами. Однако если водоносный горизонт А имеет гидравлическую связь с водоносными горизонтами В и С, один из которых является трансграничным, то тогда водоносный горизонт А должен рассматриваться в качестве части системы трансграничного водоносного горизонта, состоящей из водоносных горизонтов А, В и С.

19. Некоторые эксперты в области грунтовых вод считают, что международному регулированию должны подвергаться все категории водоносных горизонтов, независимо от того, являются ли они внутренними или трансграничными. Специальный докладчик считает, что правительства не будут охотно соглашаться с этим мнением, в котором акцент сделан на охране окружающей среды. Поэтому на протяжении определенного времени мы будем регулировать только системы трансграничных водоносных горизонтов.

20. К рассмотрению определения терминов необходимо будет вернуться после того, как станет известен контекст употребления этих терминов в положениях материально-правового характера. Может также возникнуть необходимость в определении дополнительных терминов.

V. Принципы, регулирующие виды использования систем водоносных горизонтов

21. Специальный докладчик пока не готов представить проект статьи о принципах, регулирующих виды использования систем водоносных горизонтов, поскольку сначала необходимо провести дополнительные исследования. Проблем много. Базовыми принципами, которые закреплены в статье 5 Конвенции 1997 года, являются «справедливое использование», «разумное использование» и «справедливое и разумное участие государств». Действие этих принципов нельзя автоматически переносить на грунтовые воды.

22. Принцип справедливого использования государствами водотока имеет отношение к общим ресурсам. Воды международных водотоков текут из зоны,

¹³ Groundwater Management Advisory Team (GW-MATE) Core Group. Characterization of Groundwater Systems: Key Concepts and Frequent Misconceptions. Briefing Note 2. Sustainable Groundwater Management: Concepts and Tools. World Bank, 2003.

находящейся под юрисдикцией расположенного в верхнем течении реки государства, в зону, находящуюся под юрисдикцией расположенного в нижнем течении государства. Они подобны рыбным косякам, мигрирующим из зоны, подпадающей под исключительную юрисдикцию одного государства, в зону другого государства. Они являются общими ресурсами в подлинном смысле этого слова. В случае же с системой трансграничного водоносного горизонта воды в системе могут также естественно пересекать границы. Однако такой поток является медленным по сравнению с потоком поверхностных вод. Вместе с тем откачивание воды из системы трансграничного водоносного горизонта государством А определено приведет к понижению уровня воды этой системы водоносного горизонта в государстве В. В этом смысле воды являются общими для обоих государств. В любом случае концепция справедливого использования может потребовать определенной модификации в случае с грунтовыми водами.

23. Принцип «разумного использования» или «оптимального использования» является применимым по отношению к возобновляемым ресурсам, таким, как речная система или морские живые ресурсы. Научные критерии оптимального использования возобновляемых ресурсов требуют, чтобы такие ресурсы находились на уровне максимально устойчивой добычи. Однако грунтовые воды могут быть либо возобновляемыми, либо невозобновляемыми. Невозобновляемые грунтовые воды можно сравнить с ресурсами полезных ископаемых. Разумеется, что могут существовать ограничения политического, социального, экономического и экологического характера по отношению к эксплуатации таких грунтовых вод. Несколько научных критериев и документов указывают и рекомендуют наиболее целесообразные режимы эксплуатации. В детальном изучении также нуждается принцип «участия государств справедливым и разумным образом». Очевидно, что государства должны иметь право участвовать в управлении системами трансграничных водоносных горизонтов. Однако какие другие виды прав, связанных с участием, следует предоставить государствам? Существует ли какой-либо принцип, регулирующий использование грунтовых вод и готовый к кодификации?

VI. Обязательство не наносить ущерб

24. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 4

Обязательство не наносить ущерб

1. Государства системы водоносного горизонта при использовании системы трансграничного водоносного горизонта на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам системы водоносного горизонта.
2. Государства системы водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность на своей территории, которая воздействует или может оказать воздействие на систему трансграничного водоносного горизонта, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такую систему другим государством системы водоносного горизонта.

3. Государства системы водоносного горизонта не препятствуют естественному функционированию систем трансграничных водоносных горизонтов.

4. В том случае, когда другому государству системы водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государство, которое своей деятельностью наносит такой ущерб, в отсутствие соглашения о такой деятельности, принимает все надлежащие меры, в консультации с потерпевшим государством, для ликвидации или уменьшения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о компенсации.

25. *Sic utere tuo ut alienum non laedas* является установившимся принципом в области международной гражданско-правовой ответственности. Цель этого проекта состоит в применении этого принципа по отношению к деятельности, связанной с грунтовыми водами. Пункт 1 касается использования системы трансграничного водоносного горизонта, а пункт 2 — деятельности иной, чем использование, сопряженное с риском нанесения ущерба. В ходе обсуждений в Комиссии и в Шестом комитете было выражено мнение о том, что необходим более низкий, чем «значительный», порог для ущерба в отношении грунтовых вод, которые являются более уязвимыми и в случае загрязнения которых уходит больше времени для очистки, чем в случае с поверхностными водами. Деятельность человека на суше, например захоронение отходов, может привести к загрязнению водоносного горизонта. Загрязнение грунтовых вод на одной стороне международной границы может перейти на другую ее сторону. Когда загрязняется водоносный горизонт, то его очистка происходит медленно и является дорогостоящей. Выявление его подземного распространения также может быть сопряжено с большими расходами. Одно из различий между поверхностными водными и грунтовыми водными ресурсами заключается в том, что в случае последних для выявления загрязнения порой требуется больше времени. В системах водоносных горизонтов воздействие, оказанное нынешним поколением, может быть выявлено будущими поколениями¹⁴. Однако Специальный докладчик не считает необходимым искать альтернативы термину «значительный». Порог «значительного» ущерба является гибкой и относительной концепцией. Даже если грунтовые воды загрязняются лишь небольшим количеством загрязнителей, ущерб, который они могут понести, может быть оценен в качестве значительного, если такое загрязнение имеет необратимый или длительный эффект.

26. Важное значение имеет также временной элемент. Могут пройти годы, даже десятилетия или больше, прежде чем проявится физический ущерб, причиненный определенной деятельностью, касающейся грунтовых вод. Одна из делегаций указала на это и заявила, что Комиссии следует применять практический подход и нацелиться на решение существующих проблем или проблем, которые произойдут в ближайшем будущем¹⁵.

27. В пункте 3 речь идет о ситуации, когда система трансграничного водоносного горизонта уничтожается навсегда. Гидрогеологи, как правило, придают важное значение обязательству, закрепленному в этом положении. Каковым является обоснование этого принципа? Это вызвано тем, что такое уничтожение

¹⁴ Internationally Shared Aquifer Resources, a framework document, IHP-VI, Non Serial Documents in Hydrology (Paris, UNESCO, November 2001), p. 17.

¹⁵ См. заявление делегации Китая в документе A/C.6/58/SR.206, пункт 48.

наносит значительный ущерб другому государству системы водоносного горизонта? Если сохранение этого принципа оправданно, то, видимо, было бы целесообразным поместить этот пункт в часть IV, в которой идет речь о сохранении.

28. Пункт 4 по-прежнему нацелен на аспект предотвращения, как и другие пункты этого проекта статьи. Он не касается вопроса о международной гражданско-правовой ответственности, хотя он содержит указание на обсуждение вопроса о компенсации. Специальный докладчик намеревается на более позднем этапе предложить проекты статей о процедурах, которые решали бы или ускорили решение вопроса о такой ответственности в связи с системами водоносных горизонтов. Однако он считает, что материально-правовой вопрос о международной ответственности должен решаться Комиссией в рамках темы «Международная ответственность за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом».

VII. Общее обязательство сотрудничать

29. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 5

Общее обязательство сотрудничать

1. Государства системы водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения надлежащего использования и адекватной защиты системы трансграничного водоносного горизонта.

2. Для определения способов такого сотрудничества государства системы водоносного горизонта поощряются к созданию совместных механизмов или комиссий, в зависимости от того, что они считают необходимым, для облегчения сотрудничества в отношении соответствующих мер и процедур, принимая при этом во внимание опыт сотрудничества, накопленный в рамках имеющихся в различных регионах совместных механизмов и комиссий.

30. В этом проекте статьи излагается принцип общего обязательства государств системы водоносного горизонта сотрудничать и процедуры для такого сотрудничества. Этот проект не нуждается в разъяснении. В пункте 1 статьи 8 Конвенции 1997 года говорится об оптимальном использовании. По причинам, указанным в пункте 23 выше, в настоящем проекте слово «оптимального» заменено словом «надлежащего».

VIII. Регулярный обмен данными и информацией

31. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 6

Регулярный обмен данными и информацией

1. В соответствии со статьей 5 государства системы водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии системы трансграничного водоносного горизонта, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.

2. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых систем трансграничных водоносных горизонтов государства системы водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки согласно ныне существующей практике и стандартам, индивидуально или совместно, и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них, новых данных и информации, с тем чтобы в более полной мере определить системы водоносных горизонтов.

3. Если у государства системы водоносного горизонта запрашиваются другим государством системы водоносного горизонта данные и информация, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

4. Государства системы водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и, при необходимости, обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами системы водоносного горизонта, которым они предоставляются.

32. Регулярный обмен данными и информацией является первым шагом в области сотрудничества между государствами системы трансграничного водоносного горизонта. Статья 9 Конвенции 1997 года скорректирована с тем, чтобы учесть особые характеристики грунтовых вод. В частности, пункт 2 является новым и сформулирован с учетом недостаточности научных знаний относительно некоторых систем водоносных горизонтов. Данные и информация в этом проекте статьи ограничены теми данными и информацией, которая касается состояния систем водоносных горизонтов. Данные и информация, касающиеся видов использования и другой деятельности в отношении систем трансграничных водоносных горизонтов и их воздействия, будут рассмотрены позднее в части III под названием «Деятельность, затрагивающая другие государства».

IX. Различные виды использования

33. Предлагается следующий проект статьи:

Статья 7

Взаимосвязь между различными видами использования

1. В отсутствие иного соглашения или обычая никакой вид использования системы трансграничного водоносного горизонта не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другими видами использования.

2. В случае возникновения противоречия между видами использования системы трансграничного водоносного горизонта оно должно разрешаться с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд.

34. Как и виды использования международных водотоков и их вод, виды использования систем трансграничных водоносных горизонтов являются многочисленными, особенно в засушливых и полузасушливых странах, где зачастую они являются единственным источником воды. Даже в более влажных регионах грунтовые воды являются зачастую единственным источником питьевой воды, поскольку они имеют лучшее качество. Грунтовые воды являются источником пресной воды в сельском хозяйстве (орошение), промышленном развитии, для удовлетворения бытовых потребностей людей и поддержки сухопутных и водных экосистем. Потребность в этом проекте статьи также будет зависеть от окончательной формулировки принципов, регулирующих виды использования систем водоносных горизонтов, и факторов, которые надлежит принимать во внимание при осуществлении таких принципов.

Приложение I

Проект конвенции о правовом регулировании систем трансграничных водоносных горизонтов

Часть I Введение

Статья 1 Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к использованию систем трансграничных водоносных горизонтов и к другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти системы, и к мерам защиты, сохранения этих систем и управления ими.

Статья 2 Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

- а) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой водонасыщенной горной породы, способный давать эксплуатационные объемы воды^a;
- б) «система водоносного горизонта» означает один или несколько водоносных горизонтов, каждый из которых приурочен к определенным горным породам, которые гидравлически связаны;
- в) «система трансграничного водоносного горизонта» означает систему водоносного горизонта, части которой находятся в разных государствах;
- г) «государство системы водоносного горизонта» означает государство-участника настоящей Конвенции, на территории которого находится любая часть системы трансграничного водоносного горизонта.

Часть II Общие принципы

Статья 3 Принципы, регулирующие виды использования систем водоносных горизонтов [Проект будет предложен позднее]

Статья 4 Обязательство не наносить ущерб

1. Государства системы водоносного горизонта при использовании системы трансграничного водоносного горизонта на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам системы водоносного горизонта.

^a International Glossary of Hydrology, UNESCO-WVO, 2nd ed. (Fontainebleau, Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris, 1992).

2. Государства системы водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность на своей территории, которая воздействует или может оказать воздействие на систему трансграничного водоносного горизонта, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такую систему другим государством системы водоносного горизонта.
3. Государства системы водоносного горизонта не препятствуют естественному функционированию систем трансграничных водоносных горизонтов.
4. В том случае, когда другому государству системы водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государство, которое своей деятельностью наносит такой ущерб, в отсутствие соглашения о такой деятельности, принимает все надлежащие меры, в консультации с потерпевшим государством, для ликвидации или уменьшения такого ущерба и, при необходимости, для обсуждения вопроса о компенсации.

Статья 5

Общее обязательство сотрудничать

1. Государства системы водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения надлежащего использования и адекватной защиты системы трансграничного водоносного горизонта.
2. Для определения способов такого сотрудничества государства системы водоносного горизонта поощряются к созданию совместных механизмов или комиссий, в зависимости от того, что они считают необходимым, для облегчения сотрудничества в отношении соответствующих мер и процедур, принимая при этом во внимание опыт сотрудничества, накопленный в рамках имеющихся в различных регионах совместных механизмов и комиссий.

Статья 6

Регулярный обмен данными и информацией

1. В соответствии со статьей 5 государства системы водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии системы трансграничного водоносного горизонта, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.
2. С учетом неопределенности относительно характера и масштабов некоторых систем трансграничных водоносных горизонтов государства системы водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки согласно ныне существующей практике и стандартам, индивидуально или совместно, и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них, новых данных и информации, с тем чтобы в более полной мере определить системы водоносных горизонтов.
3. Если у государства системы водоносного горизонта запрашиваются другим государством системы водоносного горизонта данные и информация, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы, однако может обуславливать ее выполнение оплатой за

прашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

4. Государства системы водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и, при необходимости, обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами системы водоносного горизонта, которым они предоставляются.

Статья 7

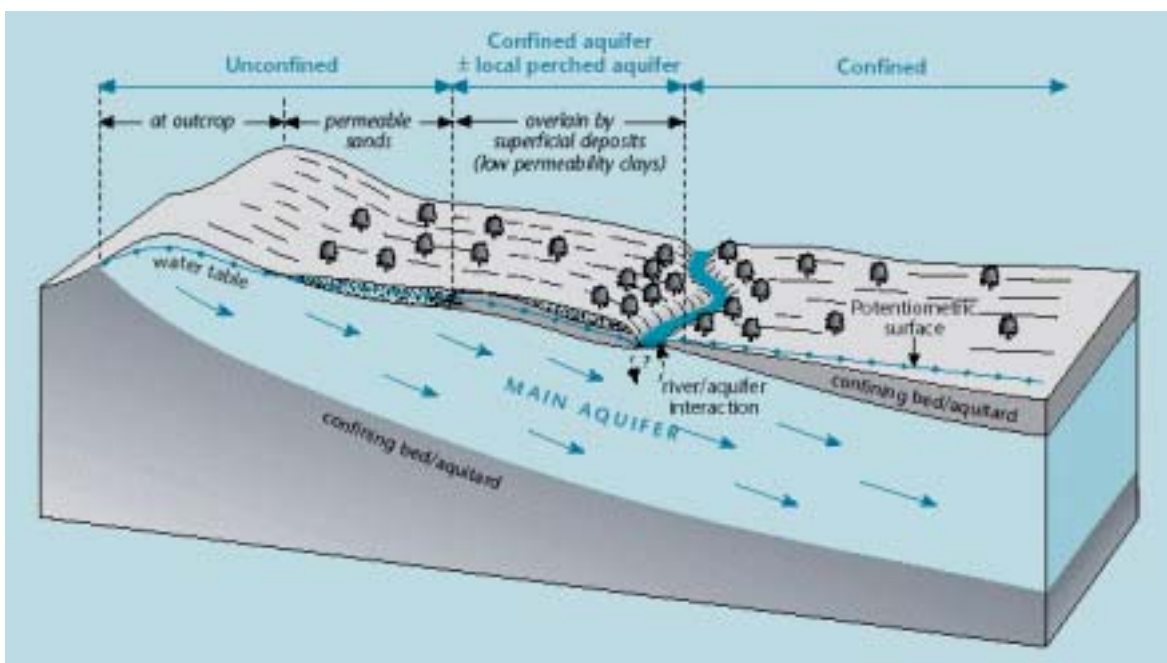
Взаимосвязь между различными видами использования

1. В отсутствие иного соглашения или обычая никакой вид использования системы трансграничного водоносного горизонта не пользуется неотъемлемым приоритетом перед другими видами использования.

2. В случае возникновения противоречия между видами использования системы трансграничного водоносного горизонта оно должно разрешаться с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд.

Приложение II

Схема системы водоносного горизонта



Source: Brian Morris, Adrian Lawrence, John Chilton, Brian Adams, Roger Calow and Ben Klinck. (2003) Groundwater and its Susceptibility to Degradation: A Global Assessment of the Problem and Options for Management. Early Warning and Assessment Report Series, RS. 03-3. United Nations Environment Programme, Division of Early Warning and Assessment, Nairobi.